





It
would be
my utmost
pleasure to
be thought
of as such.

To
endeavor
to be
seen as a
"good girl"
in every-
one's eyes.



and
greeted
us like a
perfectly
normal
student.

arrived
at the
school
gates
precisely
on time,



Our fourth
transfer
student,
Komine Sachi,

Chapter 5: The Transfer Student is a Maid!





But if this's a boardin' school, how come she's commutin' here on a bike, y'know?



but for the most part,

she's really just a normal girl.

She seems like your standard "honot student with no sense of humor,"



She's right on time, isn't she?



BAMBOO LEAF DANGO



... Now that you mention it, good point.





TL Note: A trip of around 250 Miles/400 Kilometers





D-don't
get me
wrong!

It's not like I
said it just for
your amusement
or anything like
that, okay!?



A joke
like that isn't
even enough
to even make
me crack a
smile, got it!?



She's
a "re-
tsundere"!



S-she just
returned the
"tsun" from
my tsundere
with a "tsun"
of her own...



I think
you and I
are gonna
get along
just fine!

when
I heard
you were
an "honor
student,"
I was
a bit
worried,
but...



Just
now.



you
better
call me
"Michiru-
sama"!

I'm the
number one
tsundere
around
Mishima
Cape!

Got
it!?

So, to
show me
the proper
respect,



I shall be
happy to
call you
"Michiru-
sama".

Understood.
From now
on, Michiru-
sama,



Enough
to cry
over it?

aww...
I've never
been so flat-
tered before...
I'm so glad
I became a
tsundere...



*a proper
and com-
posed young
lady, befit-
ting her age.*



*Always
ready with an
appropriate
response;*

*Unable as I was
to fully accept her
image of effortless
composure, I was
instead filled with
a sense of unease.*



*Or
so it
seemed.*

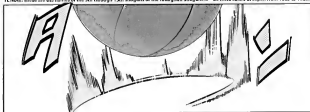


*That was
my first im-
pression of
Komine Sachi.*





TL Note: These are the names of the 14th through 15th shoguns of the Tokugawa Shogunate – de facto rulers of Japan from 1603 to 1868.

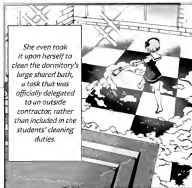




When we decided to play a quick pick-up game of basketball over lunch, she was able to stand shoulder-to-shoulder with Suou-san, a former basketball team member.



She even took it upon herself to clean the dormitory's large shared bath, a task that was officially delegated to an outside contractor, rather than included in the students' cleaning duties.



*But just
as I came
to think*



**Beef ribs...
Beef ribs!
Beef ribs!**

**Lean tuna...
Lean tuna!
Lean tuna!**



**YOUNG
TUNA-FISH
MAN!!**

**The new
warrior
of aquatic
justice!**



*the cracks
started to
show*

*in
Kamime
Sachi's
"flawless
honor
student"
persona.*

*What
is even
happening
here?*

*that she
might really be
a character
suitable for a
Sunday morning
superhero show,*



*through
an incident
that occurred
during our
so-called
"student
cleaning
time".*

*This
became
all too
apparent*

CHOOEY!!

Haaa-

Ah,
it must
be from
the dust.

Even though
this school was
just recently
established,
there's not
nearly enough
staff, so places
like this end up
totally over-
looked.

Ever since
earlier, I've just
been sneezin' like
crazy, y'know...





Ah, it looks like you have a grease stain there. Here, use this kerosene-dampened cloth for scrubbing; it should be much more effective.

I can't seem to get this floor over here clean...



Ahaha... Sacchen, you're always making jokes like that...

It's kinda surprising.



To be honest, I thought it might be best to use some sort of high-pressure washing equipment, like one might find on a fire truck, to blast off all this filth in one go... But acquiring such equipment turned out to be rather difficult...



Maybe we should just find a good stopping point, and then report back to the principal?

Still, cleaning this stupid P.E. equipment shed is taking way longer than I thought...



Agreed...
I believe we've
worked ourselves
to the point where
our efforts can't
be criticized!

Me too,
y'know.

I
agree
with
Amane!



I'd like
to finish
up with this
area, so I'll
be just a
bit longer.

Cer-
tainly



Since
even Yumiko
agrees, how
about we get
out of here,
Sachi?



Thank
you for
your con-
cern.

But, I'll
just be a
moment,
so...

You
don't really
need push
yourself
that hard



Please
do. Good
work
today!

... Alright.
Well, we're
gonna go
ahead and
take off,
okay?

*Determining
that any further
interference on
our part would
be more of a
hindrance than
a help to her,*



*Not even
stopping her
scrubbing to
respond to our
inquiries, she
struck the very
figure of "hard
work" incarnate.*



*we decided to
leave Komine-san
alone, and return
to our dorms.*





That evening

*we all assumed
Komine-san
had eventually
returned as
well*

*and,
like us,
was now
looking
forward
to the
dawn of
a bright
new day.*



*But,
in reality,*



*the
"previous day"
was still drag-
ging on.*

*In a certain
corner of the
school, for one
lone student,*









Ah,
Mochiru-
sama.
Everyone.

Good
morning.



Sachi...



After this...
I'll go tidy
up a bit
over there.



You've been
cleaning ever
since yesterday,
haven't you!

What
do you
mean,
"good
mor-
ning"?

Judging by
how tired
you look,
and how
dirty your
uniform is...



... Why
would you
need to go
so far as to
wear yourself
out like this?



Yes... I
suppose
I have
been...



We were told to clean "until it's sparkling clean", were we not?

That's what it means to be a "good girl"...

One must always do precisely as one is told...



Although, that title really feels like it lacks sincerity,

so I don't like using it that much...

So that's why you've been such an "honor student"...

... I see.



Sachi...
Even if it's
only by a
little bit.

I feel
like I
understand
you better
now.



En?..



Therefore,
from now
on, I will
allow you
to serve
as my per-
sonal maid!

You
respected
me enough
to address
me as
"Michiru-
sama,"
right?





Well then,
Michiru-sama.
What would you
like me to do
for you?



*Non,
non! That
would be
01 • 02 •
03 • 040.*

**I-I
under-
stand!
Well
then,
Master-**



**LIKE I
THOUGHT,
SHE HAD
NO PLAN
AT ALL!**

Umm,
umm...



Anyway,
if we're makin'
Sacchin a maid,
we better start
by preparin' 'er
a fittin' maid
uniform,
yknow!

Welllll,
it ain't
no secret
Chiru-Chiru's
a hopeless
case.







Whaddaya
think? Yer
special
order maid
uniform!



are
enough
to make
a girl
blush.

Com-
ments
like
that



... How
well it
fits!

... It's
almost
frighten-
ing...

Now follow it
up with an "Aah,
no, Master! You
musn't!"... Go!



**Yes,
Master!**



How 'bout
ya try it out
with a nice
"Yes, Master."
Sacchin?



What the
hell are you
trying to
make her
say!?



It's much
lighter than
I expected,
and has quite
a comfortable
feel to it...

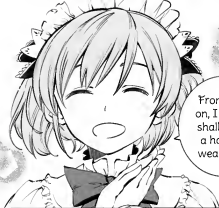


Oh,
yes!



How about
you, Sachi? Do
you like your
new uniform?





From now on, I think I shall make a habit of wearing it!



So, what does it make now that we've gathered five girls together?

There's a saying: "Gather three girls together, and what you get is a racket".



That's just how I felt.

Well, I'm sure the answer would come to us on its own, in the not-too-distant future...

Lemon Scans Presents:
Grisaia no Kajitsu
~ L'oiseau Bleu ~

Translator/Editor: Mirromin
Cleaner/Typesetter: MaxLemon
<http://www.lemonscans.wordpress.com>
<http://tumblr.com/lemonscans>

LEMON SCANS NEEDS YOUR HELP!

We need the following
for our projects:

Cleaner
Typesetter

If you think you can help,
please visit our irc channel
on **rizon**, **#lemonscans**.